



من

وزير التعليم العالي والبحث العلمي ووزير التربية

إلى

السيدات والسادة

- رؤساء الجامعات،
- عمداء ومديري مؤسسات التعليم العالي والبحث،
- المندوبين الجهويين للتربية،
- متفقي المدارس الإعدادية والمعاهد الثانوية،
- مديري المدارس الإعدادية والمعاهد.

الموضوع : ضبط مسائل مناظرات التبريز في اللغة والآداب العربية وفي اللغة والآداب الفرنسية وفي اللغة والآداب الإنكليزية وفي الفلسفة وفي التاريخ وفي الجغرافيا بعنوان دورة سنة 2011.

المراجع : - الأمر عدد 1430 لسنة 1998 مؤرخ في 13 جويلية 1998 يتعلق بإحداث وتنظيم مناظرات التبريز في المواد الأدبية والعلوم الإنسانية والعلوم الأساسية.

- القرارات المؤرخة في 22 أكتوبر 1999 المتعلقة بضبط برامج مناظرات التبريز في اللغة والآداب العربية وفي اللغة والآداب الفرنسية وفي الفلسفة وفي التاريخ وفي الجغرافيا.

- القرار المؤرخ في 21 ديسمبر 1999 المتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في اللغة والآداب الإنكليزية.

- القرار المؤرخ في 17 ماي 2001 المتعلق بتنقيح القرار المؤرخ في 21 ديسمبر 1999 والمتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في اللغة والآداب الإنكليزية وطبيعة الاختبارات ومدتها وضوارها.

- القرار المؤرخ في 31 ماي 2001 المتعلق بتنقيح القرار المؤرخ في 22 أكتوبر 1999 والمتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في التاريخ وطبيعة الاختبارات ومدتها وضوارها.

- القرار المؤرخ في 12 مارس 2002 المتعلق بتنقيح القرار المؤرخ في 22 أكتوبر 1999 والمتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في اللغة والآداب العربية وطبيعة الاختبارات ومدتها وضوارها.

في إطار الإعداد لمناظرات التبريز في اللغة والآداب العربية وفي اللغة والآداب الفرنسية وفي اللغة والآداب الإنكليزية وفي الفلسفة وفي التاريخ وفي الجغرافيا لدورة سنة 2011، حددت تفاصيل مسائل المناظرات لكل مادة كما يلي :

## I - اللغة والآداب العربية :

| المادة                                              | المسألة                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - اللغة                                             | الحروف في النظرية التحويلية العربية: المواضع والدلالات من خلال:<br>- شرح المفصل لا بن يعيش ج 8 و 9.<br>- مفتاح العلوم للسكاكي.<br>- مغني اللبيب لابن هشام.                                         |
| - الأدب القديم                                      | شعرية أبي نواس: ديوان أبي نواس                                                                                                                                                                     |
| - الأدب الحديث                                      | السيرة الذاتية في الأدب العربي الحديث:<br>- "الأيام" (ج 1): طه حسين.<br>- "حياتي": أحمد أمين.<br>- "سجن العمر": توفيق الحكيم.                                                                      |
| - الحضارة القديمة                                   | قضايا الإنسان والوجود والمجتمع من خلال كتب المحاورات في القرنين 4 و 5 هـ:<br>- "الهوامل والشوامل" (سؤالات أبي حيان التوحيدي لأبي علي مسكويه).<br>- "المسائل والأجوبة" (سؤالات البيروني لابن سينا). |
| - شرح نصوص للأعلام المدرجين ببرنامج التعليم الثانوي |                                                                                                                                                                                                    |
| - تعريب من لغة حية أولى                             |                                                                                                                                                                                                    |
| - تعريب من لغة حية ثانية                            |                                                                                                                                                                                                    |

## II - اللغة والآداب الفرنسية :

| المبائيل                 | الأثار                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I- Littérature           | Moyen âge : Adam de la Halle, <i>Le Jeu de la Feuillée</i> , Garnier-Flammarion<br>XVIème siècle : Montaigne, <i>Les Essais</i> , livre III, Garnier-Flammarion<br>XVIIème siècle : La Rochefoucauld, <i>Réflexions ou Sentences et Maximes morales</i> .<br>XVIIIème siècle : Voltaire, <i>Candide</i> .<br>XIXème siècle : Gérard de Nerval, <i>Petits Châteaux de Bohême</i> , <i>Les Chimères</i> , in <i>Poésies et Souvenirs</i> , NRF, Poésie/Gallimard<br>XXème siècle : Marcel Proust, <i>Un Amour de Swann</i> |
| II- Littérature comparée | Littérature et violence :<br>André Malraux, <i>La Condition humaine</i> (1933), Edition de Poche, Folio, 1977<br>Dostoïevski, <i>Les possédés</i> , 1872, Les classiques de Poche.<br>Yasmina Khadra, <i>L'Attentat</i> , Julliard. 2005                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| III- Langue              | Le programme porte sur l'ensemble de la langue, de la linguistique et de la stylistique françaises.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| IV-Traduction            | Traduction de textes littéraires de l'arabe vers le français.<br>N.B : Les candidats qui souhaitent traduire à partir d'une autre langue que l'arabe doivent en faire la demande écrite auprès du service du 3 <sup>ème</sup> cycle de la Faculté des Lettres de la Manouba.<br>PS : Les cours auront lieu à la Faculté des lettres de Manouba                                                                                                                                                                           |

### III- اللغة والآداب الإنكليزية :

| المسائل                                               | الآثار                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I. Literature                                         | 1-William Shakespeare : <i>Macbeth</i><br>2-Poetry: <i>Wordsworth</i><br>3-Jane Austin: <i>Persuasion</i><br>4-William Faulkner: <i>Light in August</i> |
| II. Civilisation                                      | 1. American Civilisation: The Rise and Fall Of Consensus from the New Deal to the Third Way<br>2. Historiography                                        |
| III. Theoretical and Applied Linguistics              | 1 Pragmatics<br>2. Topics in Psycho and Sociolinguistics                                                                                                |
| IV. Translation of Literary and General-purpose Texts |                                                                                                                                                         |

### IV- الفلسفة :

| المسائل                                                     | الآثار                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1- الفلسفة العامة                                           | - مقال بالعربية في مسألة من مسائل الفلسفة العامة:<br><u>البرنامج:</u><br>أ- برنامج الفلسفة في السنتين الأخيرتين من التعليم الثانوي (جميع الشعب)<br>ب- مسألتان فلسفتان عامتان:<br>- المنهج<br>- القيمة |
| 2- تاريخ الفلسفة الغربية                                    | مقال في تاريخ الفلسفة الغربية يحور باللغة الفرنسية أو باللغة الانكليزية<br><u>البرنامج:</u><br>أ- الرواقيون Les Stoiciens<br>ب- هيوم Hume<br>ت- هوسرل Husserl                                         |
| 3- ترجمة نص فلسفي فرنسي إلى العربية والتعليق عليه بالعربية: | <u>البرنامج:</u><br>أ- أوغست كونت : مقال في الروح الوضعي A.Comte : <i>Discours sur l'esprit positif</i><br>ب- سارتر: مسائل في المنهج J.P.Sartre : <i>Questions de méthode</i>                         |
| 4- التعليق بالعربية على نص فلسفي مكتوب بالإنكليزية          | <u>البرنامج:</u><br>أ- هوبز: اللويثان Hobbes : <i>Leviathan</i><br>ب- جيمس: البراغماتية W.James : <i>Pragmatism</i>                                                                                   |

الجغرافيا :

المجال المحلي في تونس والمغرب العربي

مسائل في جغرافية العولمة

Climat de la Tunisie : potentialités et contraintes

Les paysages littoraux et leur gestion : approche géomorphologique

التاريخ :

التمدين بإفريقية والمغرب خلال القرنين الثالث والرابع هجري-التاسع والعاشر ميلادي

Pétrole et stratégies des puissances occidentales de la seconde guerre Mondiale au deuxième choc pétrolier (1945-1979)

VI- التاريخ :

1- مسائل في التاريخ :

- تاريخ قديم : " إفريقيا في العهد الإمبراطوري المتأخر : الاقتصاد والمجتمع "

- تاريخ وسيط : " شبه الجزيرة العربية في العهد الإسلامي التأسيسي ( 610-660 م ) . "

- تاريخ حديث : « Les villes en France aux XVIIè-XVIIIè s »

- تاريخ معاصر : " الحركة الوطنية التونسية من 1934 إلى 1956 "

2- مسائل في الجغرافيا :

- جغرافية تونس والمغرب العربي : " المجال الاقتصادي بالبلاد التونسية . "

- جغرافية بلد مصنع : " « Géographie d'un pays développé : L'Espagne » "

تونس في : 3 - جانفي 2011

وزير التربية

بسم الله الرحمن الرحيم

للامضاء: عمار بن عبد الله



وزير التعليم العالي

والبحث العلمي

الإمضاء:  
البشير الشكري